1187
10

АБЕЦЕЛЕ
ЖЕМАЙТИШКАЙ-ЛѢТУВИШКА.

БУКВАРЬ
ЖЕМОЙТСКО-ЛИТОВСКІЙ.

1100

АБЕЦЕЛЕ

ЖЕМАЙТИШКАЙ-ЛѢТУВИШКА,

Ишдо̂та пар исакима Ю Милестас Виряўсіоя

Редитоя шяўрес-вакаро шалѣс

М. Н. МУРАВЬЕВА.

ВИЛЬНЮЕ.

Спаўстувее А. Киркора.

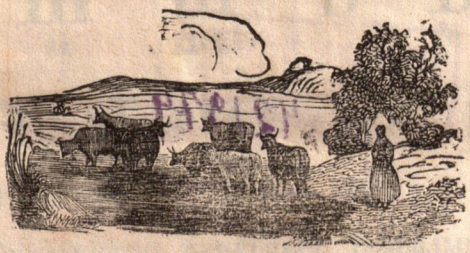
1864.

ЖЕМОЙТСКО-ЛИТОВСКІЙ

БУКВАРЬ.

Изданный по распоряженію господина главнаго начальника сѣверо-западнаго края

М. Н. МУРАВЬЕВА.



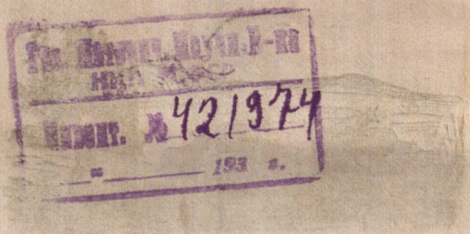
ВИЛЬНО.

Въ типографіи А. К. Киркора.

—

1864.

Дозволено Цензурою, 22 Мая 1864 года. Вильно.


Инв. № 42197

Стамбіосес кнингинес родбальсес.

Печатныя прописныя (большія) буквы.

А	Б	В	Г	Д	Е	Ж
a	b	w	g	d	je	ż
З	И	К	Л	М	Н	О
z	i	k	l	m	n	o
Ô	П	Р	С	Т	У	Ц
uo	p	r	s	t	u	c
Ч	Ш	Щ	Ь	Ѣ	Э	
cz	sz	szcz		ie	e	
Ю	Я	Іо	Іô	Ӥ.		
ju	ja	jo	juo	j.		

Смулькіосес кнингинес родбальсес.

Печатныя строчныя (малыя) буквы.

а б в г д е ж з и к л м н

о ô п р с т у ц ч ш щ ь

ѣ э ю я іо іô ӥ.

Сталіосе книгинее родбальсее.

Печатныя строчныя (малыя) буквы.

А Б В Г Д Е Ж

а b w g d ю ѣ

З И К Л М Н О

z i k l ш n o

Ô П Р С Т У П

uo p r s t u e

Ч Ш Щ Ь Ѣ Э

cz sz szcz. ie e

Ю Я Ю Іô Й.

ju ja jo juo j.

Смулькіосее книгинее родбальсее.

Печатныя строчныя (малыя) буквы.

а б в г д е ж з и к л м н

о о п р с т у п ч ш щ ь

ѣ э ю я іо іô й.

Суденмас родбальсю. *Слоги.*

Ба	бе	би	бо	бу	бѣ	бэ
	бю	бя	біо	бô.		
Ва	ве	ви	во	ву	вѣ	вэ
	вю	вя	віо	вô.		
Га	ге	ги	го	гу	гѣ	„
	гю	гя	гіо	гô.		
Да	де	ди	до	ду	дѣ	дэ
	дю	дя	діо	дô.		
Жа	же	жи	жо	жу	жѣ	„
	жю	жя	жіо.			
Джа	дже	джи	джу	джю		
	джя	джіо.				

За зе зи зо зу зѣ зю

зя зіо зô.

Ка ке ки ко ку кѣ кю

кя кіо ко.

Ла ле ли ло лу лѣ лэ

лю ля ліо лô.

Ма ме ми мо му мѣ мэ

мю мя міо мô.

На не ни но ну нѣ нэ

ню ня ніо нô.

Па пе пи по пу пѣ пэ

пю пя піо пô.

Ра ре ри ро ру рѣ „

рю ря ріо рô.

Са се си со су сѣ сэ
сю ся сіо сô.

Та те ти то ту тѣ тэ
тю тя тіо тô.

Ца це ци цо ну цю
ця ціо.

Ча че чи чу чю чя чіо.

Ша ше ши шо шу шѣ шю
шя шіо.

Ща ще щи щю щя щіо.

Аў, еў, яў.

Ай, ей. ой, уй, ѣй, эй,
юй, яй, іой.

Ба-ба, бе-га, би-те, бô-же, бу-ду.

Ва-га, ве-да, ви-ти, во-ка, ве-жю.

Га-на, ге-ра, ги-на, ги-ра, ги-ли, ги-ва, гѣ-ди,

Да-ги, де-ти, ди-ди, дô-на, дѣ-вуй, ду-ри, ду-май.

Жа-да, же-ма, жи-ме, жѣ-ве, жя-ме, жу-ви.

Ка-па, ка-те, ке-люй, кѣ-ма, ки-та, кô-ла, ку-на, каў-ла, кяў-не, ку-те.

Ла-ба, ле-да, ли-я, ло-я, лу-ба, лѣ-ту, лю-та, ля-ва.

Ма-то, ме-ди, ми-га, мо-ли, мѣ-га, му-су.

На-май, но-рю, не-шю, нô-га, ню-кю.

Па-ти, пе-лай, пи-гу, пи-ли, по-на, пу-па, пѣ-мô, пѣ-на.

Ра-ту, ре-гю, ри-ти, ро-му, ру-да, рѣ-кю, рѣ-чю.

Са-ко, се-ни, си-ла, со-пи, су-ку, су-ла, сѣ-на, сю-ву.

Та-ва, те-та, ти-ла, то-ли, ту-рю, тô-ми.

Чя, че-са, чи-же, чю-жю, чіо-най.

Ша-ка, ша-ли, ше-ри, ше-ши, ши-ла, шо-ка, шу-ни.

Ѣ-ва, э-си, ю-су, іô-да, ô-га.

Ал-га, эль-ни, ил-га, ѣш-ма.

Бал-та, вал-гай, ваш-ка, вер-ба, вер-ду, вер-та, вил-ка, вир-ве, вир-шю, гал-ва, гем-бе, гер-ве, гир-джю, гуль-би, дар-ба, ден-гю, дир-ва, дир-са, кар-та, кер-ту, кир-ви, кур-ми, каль-ви, мар-ти, мер-га, мир-та, пер-ку, пир-ти, пур-ва, сар-га, шар-ка, шер-на, шир-ди, шал-на, жаль-ти.

Бла-ке, бли-най, бло-гас, блю-дас гло-бю, драўгас, дре-ба, дро-бе, дру-гис, дру-тас, краў-яс, кри-жюс, кри-таў, кру-мас, пра-джя, пру-дас, траў-

кю, тра-кас, тро-ба, трю-ба. Шлô-та. шла-кас, шла-пус.

Сма-ла, сме-лис, смо-кас, смуй-кас.

Сто-вю, сто-нас, сту-мас.

Дви, сва-тас, све-тас, жва-ке, жве-рис, тве-рю. тво-ра.

Бар-зда. жвайг-жде, гирг-жда.

Бран-гус, гран-дис, грум-зда, крем-ту, крин-та, пран-ту, трен-ку.

Вардан Дѣва Тева, ир Сунаўс,
ир Двасес Швентос. Амен.

Малда Вѣшпатѣс арба Тевс мусу.

Теве мусу, курсай эси дангôсе, швенскѣс вардас тава. Атэйк каралисте тава. Бук

вале тава кайп дангуе тэйп ир ант жямес. Дôнас мусу вису дѣну дôк мумс шендѣна. Ир атлейск мумс кальтес мусу, кайп ир мес атлейдам савѣмс кальтѣмс. Ир невеск мус инг пагундинима, бэт гелбек мус нôг пикта. Амеи.

Пасвейкинимас Панос Швенчяўсес арба Свейка Мария.

Свейка Мария лоскас (малонес) пилна, Вѣшпатс су тавими. Пагирта ту тарп мотеру ир пагиртас вайсюс живата тава Езус. Швента Мария Мотина Дѣва, мельскѣс уж мус грешнус дабар ир валандой смертѣс мусу. Амен.

Судеимас Апашталу арба Тикю инг Дѣва Тева.

Тикю инг Дѣва Тева Висагаленти, Сутвертои Дангаўс ир жямес. Ир инг Езуса Кристуса Суну Іо вѣнайти, Вѣшпати мусу:

курсай прасидее иш Двасес Швентос, гиме иш Панос Мариіос, кентее по Понтску Пилоту, нукрижявотас, нумире ир палайдотас: нуженге инг пеклас, тречіой дѣной келес иш нумирусю: ужженге апт Дангаўс, сед' по дешинес Дѣва Тева Висагаленчя. Иш тѣн атэйс судити гивус ир нумирусюс. Тикю инг Двасе Швента. Швента Бажничя висур эсанти, швентую драўгисте; греку атлейдима; куна иш нумирусю присикелима, ир гивенима амжина. Амен.

Дешимтас Дѣва Присакиму.

Аш эсми Вѣшпатис Дѣвас тава, курсай таве ишведжяў иш жямес Эгипта, иш наму невалес.

Пирмас. Не турек светиму Дѣву прѣш мане.

Антрас. Не имк варда Вѣшпатѣс Дѣва тава дованай.

Тречяс. Атминк швента дѣна швентинти.

Кетвиртас. Шенавок тева ир мотина тава.
Пенктас. Не ужмушк.
Шештас. Не светимотераўк.
Секмас. Не вогк.
Ашмас. Не калбек нетейсей прѣш артима тава.

Девинтас. Не гейск мотерѣс артима тава.
Дешимтас. Не гейск ней наму, ней дирвас, ней тарпа, ней тарнайтес, ней яўчя, ней асила, ир не іокя дайкта, кас ира артима тава.

Милек Вѣшпати Дѣва тава иш висос ширдѣс тава, иш висос душіос тава, иш вису силу тава, ир иш вису мислю тава. Милек артима тава кайпо патсай саве.

Ко норет идант юмс жмонес дариту, ир юс ѣмс дарикет; о ко норет идант юмс жмонес не дариту, ир юс китѣмс не дарикет.

Аштôни палайминимай Эванелиіос Швентос.

Пирмас. Палайминти убагай двасіой; нес ю ира Каралисте Дангаўс. Антрас. Палайминти ромус; нес анѣ аптурес жяме. Тречяс. Палайминти, курѣ веркя; нес анѣ бус палинксминти. Кетвиртас. Палайминти курѣ алкста ир трокшта тейсибес; нес анѣ бус пасотинти. Пенктас. Палайминти мѣлаширдингі; нес анѣ мѣлаширдисте аптурес. Шештас. Палайминти чистос ширдѣс; нес анѣ Дѣва регес. Секмас. Палайминти пакаю дарантѣи; нес анѣ сунумис Дѣва бус вадинти. Ашмас. Палайминти, курѣ парсекіоима кенчя дел тейсибес; нес ю ира Каралисте Дангаўс.

Кетури дайктай паскутини.

Смертис, Судас, Пекла ир Дангус.

Септини дарбай мълаширдинги.

Пирмас. Алкана папенети. Антрас. Трокштанти пагирдити. Течяс. Нôга приденгти. Кетвиртас. Пакелейвиига инг намус приимти. Пенктас. Калини ишпиркти. Шештас. Лигони апланкити. Секмас. Нумируси палайдоти.

АКУЛІОРЕЙ.

Укиникас памате, кад сени жмонес пиркинея акуліорюс дел скайтима. Исай нуэя инг места пас купчяўс, курсай пардавоя акуліорюс ир рейкалава нôг ано кô гяряўсю. Купчюс падаве анам, кô рейкалава. Укиникас уждея саў акуліорюс, паеме книига ир пратаре, іог анѣ некам не верти ира. Купчюс анам падаве китус; бэт ир тѣ анам не притика. О тэйп: иш вису акуліорю. курюс паеме, нѣ су вѣнайс не

галея скайтити. Ант гала купчюс паклаўсе іо: мана претеляў, ар ту моки скайтити? Эй коксай ту жмогус! атсаке укиникас; кад аш мокечяў скайтити, тай кам ман рейкету акуліорю нôг тавес.

ДОРАС ПАВАРГЕЛИС.

Гярас поне, дôк ман ка норис дел мана серганчіос мотинас, атсилѣпе паваргелис вайкелис про шали эйнантем туртингам понуй. Тасай икиша ранка инг макшна, ир не пажюреес, ка иш'еме, падаве анам пининга. Вайкелис су пасистебеиму вейздея ант ано ир іо ширдис линксма атсирада. О, кайп аш туртингас дабар! сушука исай; бэт не трукус атпуля анам ант ширдѣс ир тôяўс нубега паскуй пона. Гярас поне, таре исай, расит Тамиста апсирикес ман тайп даўг давей. Тардамас тус жоджюс

исай сугранжина анам раўдонаи, кури гава нôг іо.— Кудель ту ано не ужтуреей дел савес? паклаўсе іо понас. Тай буту вагисте, атсаке вайкелис ишраўдонавес, дел то кад аш не жинояў, ар ман тайп даугель нореей дôти.

Пасакик ман, дорас вайкели, кас ту токс эси? Вайкелис ишпасакоя анам, іог исай ира сунус паваргелес нашлес серганчіос, нека нетуренчіос; тас ир приспиря ана пагял бос прашити нôг гяру жмоню; нес бэ то мотина іо баџу нумирту ир сушалту. Ак! атсилѣпе исай ашаромис апсилѣес, пакол мотина галея дарбус дирбти, аш не прашяў алужнас! Эйк шинай паскуй манес, насаке гярас понас, эйкиме, претеляў мана, нувеск мане пас сава мотинас.

Вайкелис нуведе ана инг мажа менка троба, каме гулея іо мотина. Понас дасижиноес апе тас мотеришке ир пажине іос дора ширди, нусюнте пас анос гидитои, приеме ана по сава

апвейздеиму ир ишлейда іос суну инг моксла. О кад яў вайкелис ишаўга ир ишмока наму укишкус дарбус вести, тай кайпо дел ужмокесня уж сава пагиртина буда аптурея вѣта виряўсіоя ужвейздетоя висос наўдос турту сава гярадея.

ПАКВѢТИМАС ВАРЯГИШКУ КУНИГАЙКЩЮ ИНГ РУСИЯ ИР УЖДЕИМАС ВѢШПАТИСТЕС.

Жиня апе праджя Русияс парода мумс пасистебетина ир вос галема расти раштôсе атситикима: Славенай патис иш сава нора нумета сена реда ир рейка іаўна Вальдитою нôг Варягу, курѣ бува ану непретелейс.

Норедами некокю буду, ишгульдити та гарсу атситикима, мумс родос, іог Варягай, курѣ ужеме Чуду ир Славену пашалюс пирм канакелю мету ики шіос гадинес, вальде анус бэ приспаўдима ир ивейкима, ринка нôг ану мажа

дôни ир ужлайке тейсибе. Прирейкимас гяра предима ир пакаяўс приверте анус ужмиршти сава гиминес дидисте, ир Славенай, тайн скелбʻ пасака— имокити нôг Наўградишкя виресніоя Гостомисла, рейкалава вальдитою нôг Варягу.

Несторюс раша, іог Наўградишки Славенай, Кривичей, Весей ир Чудай нусюнте паеюнтиюс уж марес, пас Варягу-Русу, анѣмс пасакити: „Жяме мусу плати ир вайсинга, о реда аное пера; эйките кунигайкштейс бути ир мус вальдити.“ Жодей папрасти, трумпи ир галинги! Бролей, варду Рюрикас, Синеушас ир Труворас, гарсус гимиму арба вейкалайс, присилейда приимти вальджя ант ану.

Рюрикас прибува инг Наўграда, Синеушас инг Бѣлозера, инг апруби Пинишкос гиминес Весу, о Труворас инг Изборска, Кривичю места. Далис шіос гадинес Петрапилес, Эстляндіос ир Наўграда Губерніос бува тôмет пра-

манита Русия, нôг варда кунигайкщю Варяго-Русу.

По двию мету, мирус Синеушуй ир Труворуй, вирешнисис бролис, привѣниес ану апрубюс при сава кунигайкштистес, уждея Русиіас вѣшпатисте. Анос рубежей яў пригава ант саўлетекя ики дабартине Ярославишка ир Нижеградишка Губерния, о ант пѣту Даўгувос упе: яў Мерей, Мордвас ир Полочанишкей Рюрика приклаўсе; нес исай, приемес вѣновальджя ир атскирес саў Бѣлозера, атидаве по реду дидеснѣмс, вѣное тевишкее гимусѣмс, Полоцка, Ростова ир Мурома, курюс исай патсай арба іо бролей павейке кайп та рейке супрасти. Токю буду драўге су виряўсе кунигайкшишка вальджя исигалея Русиіое, родос, ир вирес нибе вѣтишка арба ипатинга, давуси праджя наўю укишку драўгищю Скандинавиіое ир висое Эўропое, каме вирешнейс бува Вокѣчей. Вѣшпатей папрасту буду непарскиртайс апрубейс ап-

дованодава диджюнус ир сава милемусюс, курѣ пасиликдава ю приклаўсантейс, бэт тѣ реда веде кайп вѣшпатей сава каралистесе: токсай редас притика прѣ атсиэиму ир анос гадинес.

КРИКШТАС ВЛАДИМѢРА.

Сеновес раштиникас мусу пасако, іог нетиктай крикщіонишкос верос апсакитоей, бэт ир Могаметонис, драўге су Жидайс, гивенусейс Козару жямее, нусюнсдава инг Киева протингус зоканикус паркалбети Владимѣра кад ю вера прнимту, ир іог дидисис кунигайкштис норетинай ишклаўсидава ану мокима. Апрашимас Могамедишка рояўс патика ширдей кунигайкщя; бэт ужгинимас вина герти родес анам неишминтингу истатиму. Винас, саке исай, ира линксмибе дел Русу; не гал бути бэ іо.

Ишклаўсес Жиду, исай паклаўсе, каме юсу тевишке? „Ерозолимое,“ атсаке рабинай: бэт Дѣвас рустибее сава ишскайде мус ант жямес.“ Ир юс, пакароти нôг Дѣва, турите дрансибе китус мокити? пратаре Владимѣрас: мес не норем, кайп юс, прагайшинти сава тевишке. Ант гала, нежинома варда протиникас (пиліозопас), нôг Греку атсюнстас, нустумес трумпайс жодейс китас верас апсаке Владнмѣруй вис, кас ира Библіюе Сеновес ир Наўіоя Истатима, апе сутверима света, рою, кальтибе пирмую жмоню, паскандос метус, ишринкта гимине, крикщіону атпиркима, септинис сусиринкимус бажничіос, о ант гала пароде анам аброза судпос дѣпос, кайп тейсингѣи, эйна инг рою, о калтѣи кринта инг прагара. Ужгаўтас токю регеиму, Владимѣрас атсидуксея, ир пасаке: „гяра гярѣмс о пикта пиктѣмс!“ Крикштикис, атсаке протиникас (пиліозопас) буси роюе су ишганитайс.

Владимѣрас, ишлейдес протиника (пиліозопа) 987 мета) су дованомис ир су диделя пашенавоне, сувадина баіорус ир местишкюс сенусюс, апрейшке апѣмс верас Могамету, Жиду, Греку ир рейкалава, каги тарту апе анас. Вѣшпати! пасаке баіорай ир сенѣи: кѣк вѣнас жмогус гиря сава вера; кад нори апскирти гяресне, тай нусюнск ишминтингус жмонес инг високяс жямес, парвейздети, каме гяресней гарбина Дѣва. Ир дидисис кунигайкштис ишсюнте дешимти ишминтингу виру дел датирима.

Сугринжусис инг Киева, пасюнтиней апсакинея кунигайкщюй, папейкдами Могаметишка вера, не пагирдами лотинишкос о су ширдѣс джяўгсму апе Грекишка, пабайгдами тайс жодейс: „кѣк вѣнас жмогус паютес салдума, турь яў атгреси нôг картума; тайп ир мес, пажинусис грекишка вера, неб-нориме китос.“ Владимѣрас норея дар ишгирсти ка иштарс

апе та баіорай ир сенѣи. Кад вера Греку, атсаке анѣ не буту гяресне уж китас, тай сенуте тава, Ольга, ишминтингяўси иш тарп жмоню, не буту падумоюси ана приимти. Дидисис кунигайкштис паситейке крикщіонимн бути.

Бэт дидисте, эсантем галингу ир нутартѣе, не далейда Владимѣруй нусижяминти акисе Греку, кад присипажинту прѣ сава пагонишка паклидима ир клоніодамос крикшта прашиту: исай паситейке тайп сакант, павейкти крикщіонишка вера ир іос швентибе приимти паргалетояўс ранка. Пар сава пасюнтинюс даве жиня императоремс Василюй ир Константинуй, іог исай гейджя уж паче паимти ю сесере Она, яўна цесорайте, арба ѣмс нôг то атсакюс, ужимс Константина пиле. Василюс ир Константинас туредами вильти пар пагялба Русу Кунигайкщя пасиликти императорейс, атсаке ану-ду Владимѣра пасюнтинемс, іог исай

то гейсдамс пигю буду гал бути ю жянту; іог приемес крикщіонишка вера исай аптурес ир ранка цесорайтес ир Каралисте дангаўс. Раштôсе ира пасакита, іог дидисис кунигайкштис акимис сусиргес нека неб-галея регети, іог Она икалбея анамъ кад неатситраўктинай крикштитус, ир іог исай атáка та пате валанда, кад Крикштитояс ранка ант іо уждея.

ГАЛИІОТАС ИШ ШЯЎРЕС ШАЛЁС.

Печенегай, курѣ атэя иш уж Сулос упес, нуплеше Киева апрубюс. Дидисис Кунигайкштис суситика су анайс пакраштейс Трубежа упес; апе та раштиникас тайп пасако:

Каряс (вайскас) Печенегу стовея уж упес: ану Кунигайкштис ишвадинея Владимѣра кад прѣ краштa атэйту, ир икалбея анам та дайкта пабайгти пар сусиремима двию тарп савес га-

луну ишринкту иш абию шалю. Кад Русишкасис ужмушь Печенега, пасаке исай, тай апсиемам треюс метус неб-муштѣс су юмис: кад мусасис павейкс, тай мес галесим треюс метус плешти тава жяме. Бладимѣрас сусидерея ант то, ир лѣпе шаўкеямс арба скельбеямс пашалие сава сушаўкти поренчюс ремтѣс су Галиіоту: не атсирада не вѣнас ир Русиіос Кунигайкштис нулюда (нусимине).

Тôмет атэйна пас іо сенис ир сака: аш ишэяў ант лаўка су кятурейс сунумис, о мажеснисис наме пасилика: Нôг пат вайкистес мету некас іо не павейке. Вѣна карта, кайп та гярай атмину, исай пусяў парплеше стора, яўтѣна скура. Вѣшпати! лѣпк анам ремтѣс су Печенегу. Владимѣрас нетрукус нусюнтина павадинти яўникайти, курсай дел датирима стиприбес сава рейкалава буляўс мишкиня, ир кад жверис, иэржинтас прикишиму каршта гелажя бега про шали яўникайчя, тас

галунас су вѣна ранка ишплеше месос шмота нôг іо- шона. Антрос дѣнос сулаўкус пасироде Печенегас, байсус мильжинас, ир регедамас мажа аўгума непретелія сава, ираси-іôке. Апскире саў вѣта: абу непрѣтелю, китсай кита нутвере. Русишкасис стипріомис сава ранкомис суспаўле Печенега ир неб'гива тренке иш жяме.

Тôмет драўгисте кунигайкщя, сушука дидейс балсайс иш джяўгсма, пуле ант нугандинту Печенегу, курѣ вос галея саве гелбети шален бегдами. Праджюгес Владимѣрас ант минавонес то атситикима уждея места пакраштие Трубежа упес, ир прамане ана Переяслаўюми: нес яўникайтис русишкас ат'еме шлове нôг непретелю. Дидисис кунигайкштис, яўникайти ир іо тева падаре баіорайс, ир су диджю джяўгсму инг Киева сугринжа.

МУШИС ПРѢ КАЛКОС УПЕС.

Виси Русай парсикеле ант антра кращта Днепра упес, ир девинес дѣнас келява ик упес Калкос, дабар вадинамос Калеца, Екатеринослава Губерніое, не толѣ Маріюпилес. Мушис прасидея. Смаркус Данилас инг пасистебеима иведе непретелюс сава стипруму. Бэт баўгус Половцей не иштурея ужпулима Торорю; сусимайше, атсикрейне аттал; ужсимиршусис баймее пуле ант Русу, сумайше эйлас ану ир течяўс ю абаза, каме ду Мстиславу, Киевишкис ир Черниговишкис, дар не паскуба паситайсити ант мушя: нес Галициишкис Мстиславас, гейсдамас патсай вѣнас паситирти паргалеиму, не даве анѣмс неіокіос жиніос апе мушя. Ир тайи, тасай галунас ѣшкодамас саў шлавес, прагайшина карейвюс Русу.

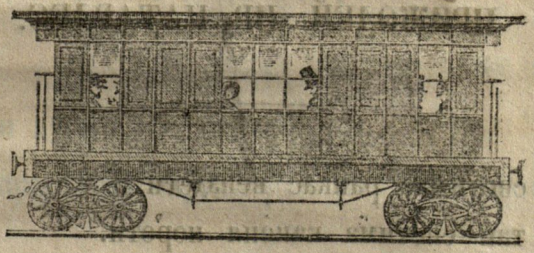
Торорей гине Русус ики пат Днепра упес

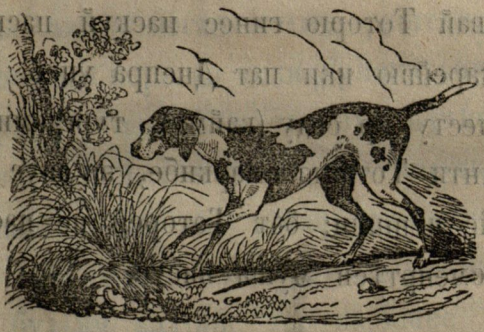
даўг ану ужмуше, о шяме скайтлюе шешис кунигайкщюс, ир дар 70 пагарсинту вадову. Русишка жяме, пагал жоджю раштинику, нôг праджіос сава перегея токя приспаўдима: вайскас гражус, викрус, стипрус бутинай ишжува: вос дешимтое далис ано ишлика; вёну Киевишкю крита ант вётас дешимтес тукстанчю. Половцей, патуретьи уж претелюс мусу, будами калтайс тос каріонес (вайнос) ир тос нелаймес, муша Русус, атимдами ану жиргус ир апдарус.

Готорей падукусис смарку атсиспириму ир атминусис кад Русай кита карта ужмуша пас савес ю пасюнтинюс, уж тай Готорей ишкирта висус Русус, прислеге лентомис трис русишкус кунигайкщюс, ир седос ант ю куну вальгити ир герти. Ир токю тай байсу буду пасибайге шнис пирмасис крувинас мушис мусу сентевю су Готорейс, курѣ, пагал Готорю ранту, тичіомис привиліоя Русус инг неги-

венамус лаўкус ир мушіôс су анайс кяўрас септинес дѣнас ир нактес.

Вадовай Торорю гинес паскуй пасиликусю Русу карейвю ики пат Днепра упес. Гивентоей месту ир соду (кайму), туредами вильти пурамингти Торорю смаркибе, эя анус сутикти крижейс нешипи; бэт Торорей не пасигайледами, сменртѣсп муша висус.





ПРИЖОДЕЙ ИР ПАТАРЛЕС.

Инг светимас раикас вейздети;
Ира тай светима кансня норети.

Ир кад инг баіоришкус драбужюс исилинси,
Ин мужику не ишбегси, баіору непагинси.

Паскяўс бус беда,
Ир диде геда.

Лаўкай гал толи регети
О гире толи гирдети.

Гаспадористе не турь ранку ней кою,
Патис не нусидирбс лаўкай артою.

Пенетаи яўти
Рейк пардот' ар пяўти.

Кад иш мишка гаўта туреси,
Инг мишка жюренти регеси.

Кад велту дôна вальгиси,
Анай верксма падариси.

Кайп эжис сава шерюс стате,
Бэт нека биенчя не мате.

Атминк танкей савее та минети,
Іог двилѣжувюй не рейкя тикети.

Дѣве дôк мажу гимти, диджю аўгти.

Мелоти не моку, тѣсос не прадети.

Тила гересне кайп била.

Су мелайс не толи эйси.

Вису балтос дантис, о ие жиней, кас уж дантy ира.

Дерек кайп жидас, ужмокек кайп крикщіонис.

По Дѣво эсант висайп тропияс.

Шунѣс балсас не эйна и дангу.

Кожнам патинка сава будас.

Нактис не бролис.

Тайп Лайма леме.

Дашгун не гали лишти.

Мешка су локю, абуду токю.

Вилка бегинедамс ужбегси локи.

Кокя меса, токя срюба.

Че жодис, че ир дарбас.

Литва — *Лытува.*

Низовье, Нижняя Литва, Жемойть — *Жемайчей, Жемайтей.*

Литвинъ, Литовецъ — *Лытувис.*

Низовецъ, Житель нижней Литвы — *Жемайтис.*

Литовскій — *Лытувишкас.*

Жемойтскій — *Жемайтишкас.*

Русь, Россія — *Русия.*

Русскій человѣкъ — *Русас.*

Русскій — *Русишкас.*

Житель западной Руси — *Гудас.*

Западная Русь — *Гудай.*

Полякъ, Ляхъ — *Ленкас.*

Польша (собств. Ляхи) — *Ленкай.*

Польскій — *Ленкишкас.*

Нѣмецъ — *Вокис, Вокѣтис.*

Нѣмецкій — *Вокишкас.*

Германія, нѣмецкая земля—*Вокя, Вокю жяме, Вокьчю жяме.*

Господь — *Вьшпатис.*

Государь — *Вьшпатис.*

Господинъ — *Понас.*

Дворянинъ — *Баіорас.*

Крестьянинъ собственникъ — *Укиникас.*

Волость — *Вальстис.*

Правительство, Начальство — *Вирешнибе.*

Община — *Висотине.*

Общество — *Драуйе, двауйисте.*

Миръ, громада — *Висотине.*

Мирская сходка — *Суэйга висотинес.*

Инв. 40284